ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជា
ប្រចាំសឹង្ហបុរី

លេខ: 85 សកសប

សូមគោរពជូន

ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស និង សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

<u>កម្មវត្ថុ:</u> *របាយការណ៍ប្រចាំខែ មីនា ឆ្នាំ២០១២ ស្តីអំពីសកម្មភាពការងាររបស់អនុព័ន្ធពាណិជ្ជកម្មអមស្ថានទូតកម្ពុជាប្រចាំសឹង្ហបុរី ។*

តបតាមកម្មវត្ថុខាងលើ នាងខ្ញុំមានកិត្តិយសសូមដាក់ជូន **ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី** *មេត្តាជ្រាបនូវរបាយការណ៍ស្តីអំពីសកម្មភាពការងាររបស់អនុព័ន្ធពាណិជ្ជកម្ម ក្នុងខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ មានដូចខាងក្រោម:*

<u>១. ពាណិជ្ជកម្មទ្វេភាគី កម្ពុជា -សឹង្ហបុរី</u>

តួលេខនៃជញ្ជីងពាណិជ្ជកម្មរវាង កម្ពុជា-សឹង្ហបុរី ក្នុងរយ:ពេល ០២ ខែ ដើមឆ្នាំ ២០១២ មានចំនួន ២៦១.២៧១.០០០ដុល្លារសឹង្ហបុរី ការនាំចូលពីប្រទេសកម្ពុជាមានចំនួន ៥១.០៦៥.០០០ដុល្លារសឹង្ហបុរី ដែលផលិតផលចំបងរួមមាន ថ្ម ខ្សាច់ និងគ្រួសល្អិត គ្រឿងអលង្ការ មាសប្រាក់ ឧបករណ៍ធ្វើឲ្យមានសីតុណ្ហភាព (Thermionic) *គ្រឿងបន្លាស់ និងឧបករណ៍អេឡិចត្រូនិក គ្រឿងបន្ទាប់បន្សំវាយនភណ្ឌ សំលៀកបំពាក់ បារី ថ្នាំជក់ ស្បែកជើង និងអង្ករ។ រីឯការនាំចេញទៅប្រទេសកម្ពុជាវិញមានចំនួន ២១០.២០៦.០០០ដុល្លារសឹង្ហបុរី ដែលផលិតផលចំបង រួមមានប្រេងឥន្ធន: ស្រា និងភេសជ្ជ: ឧបករណ៍ និងគ្រឿងបន្លាស់ទូរគមនាគមន៍។ល។*

តារាងសង្ខេបនៃពាណិជ្ជកម្មរបស់សឹង្ហបុរីជាមួយកម្ពុជា ២ ខែ ដើមឆ្នាំ ឆ្នាំ ២០១២

	2011	Feb 2012
Total	1,379,017	261,271
Imports	238,928	51,065
Exports	1,140,089	210,206

ប្រភព: សហគ្រាសអន្តរជាតិសឹង្ហបុរី (IE Singapore) ចំនួនគិតជា ពាន់ដុល្លារសឹង្ហបុរី

<u>២. សកម្មភាពការងារ:</u>

-កាលពីថ្ងៃទី ០៧ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានចូលរួមស្តាប់ SMU Presidential Distinguished Lecturer Series *ស្តីពីអត្ថន័យនៃសៀវភៅដែលមានចំណងជើង* Run of the Red Queen *ដែលធ្វើបទឧទ្ទេសនាមដោយលោក* Dan Breznitz *ជាអ្នកនិពន្ធសៀវភៅ។*

Address : 400 Orchard Road, #10-03/04, Orchard Towers, Singapore 238875
Website : http://home.pacific.net.sg/~recambodia.sg
Tel: (65) 63419785 , Fax: (65) 63419201
E-mail: cambodiaembasy@pacific.net.sg

-កាលពីថ្ងៃទី ០៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានជួបពិភាក្សាការងារជាមួយលោកស្រី Tou Lie LIM, តំណាងក្រុមហ៊ុន Medical Asia Group ដែលមានទីតាំងនៅប្រទេសសិង្ហបុរី ដែលមានបំណងស្វែងយល់ពីបែបបទ លក្ខខ័ណ្ឌដើម្បីបង្កើតការិយាល័យតំណាងរបស់ខ្លួននៅកម្ពុជា ក្នុងការផ្តល់សេវាកម្មពិគ្រោះយោបល់ និង ព្យាបាលសុខភាព។

-កាលពីថ្ងៃទី ០៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានចូលរួមកម្មវិធីវេទិកាពាណិជ្ជកម្មទួរគី-សិង្ហបុរី ដែលរៀបចំដោយស្ថានទូតទួរគីប្រចាំនៅសិង្ហបុរី រួមជាមួយសហព័ន្ធពាណិជ្ជកម្មសិង្ហបុរី ក្រោមអធិបតីភាព ឯកឧត្តម Ali Babacan ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃប្រទេសទួរគី។

-កាលពីថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានជួបពិភាក្សាការងារជាមួយ លោក Etienne Chenevier, ជាដៃគូរ និង នាយកប្រចាំតំបន់អាស៊ីនៃក្រុមហ៊ុន CityStar Private Equity Asia Pte Ltd & CityStar Capital Asia Pte Ltd ដែលមានទីតាំងនៅប្រទេសសិង្ហបុរី ស្តីពីការស្វែងរកដៃគូវិនិយោគពីប្រទេសសិង្ហបុរីលើវិស័យអចលនៈទ្រព្យនៅកម្ពុជា។

-កាលពីថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានជួបពិភាក្សាការងារជាមួយ លោក Subra M Suppiah, Advocate & Solicitor, ការិយាល័យច្បាប់ Subra TT Law LCC ដែលមានទីតាំងនៅប្រទេសសិង្ហបុរី មានបំណងស្វែងយល់ពីសក្តានុពល បរិយាកាសធ្វើពាណិជ្ជកម្ម វិនិយោគ ប្រព័ន្ធច្បាប់នៅកម្ពុជា និងការីកចំរើនវិស័យទេសចរណ៍ ហើយលោកក៏បានជម្រាបពីបំណងក្នុងការបង្កើតទីភ្នាក់ងារទេសចរណ៍នៅប្រទេសកម្ពុជាផងដែរ។

-កាលពីថ្ងៃទី ២១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានជួបពិភាក្សាការងារជាមួយ លោក Alan Tan Wing Wton នាយកផ្នែកពាណិជ្ជកម្មសាកលទទួលបន្ទុកប្រទេសអាស៊ាន និងអាស៊ីខាងត្បូង នៃសហព័ន្ធពាណិជ្ជកម្មសិង្ហបុរី ស្តីពីការរៀបចំបេសកកម្មពាណិជ្ជកម្មទៅកាន់ប្រទេសកម្ពុជានាខែវិច្ឆិកាខាងមុខ និង លទ្ធភាពក្នុងការពង្រីងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងកម្ពុជា និងសិង្ហបុរី ក្នុងការផ្តល់វគ្គបណ្តុះបណ្តាល និងការជំរុញវិស័យពាណិជ្ជកម្ម និង វិនិយោគនៅកម្ពុជា។

-កាលពីថ្ងៃទី ២១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានជួបពិភាក្សាការងារជាមួយ Dr. Johnny Goh ប្រធាន Singapore Recreation Club និងលោក Victor Chng ដៃគូ នៃក្រុមហ៊ុន Starion Capital Limited ដែលមានទីតាំងនៅប្រទេសសិង្ហបុរី ស្តីពីការវិនិយោគលើវិស័យអចលនៈទ្រព្យនៅកម្ពុជា។

-កាលពីថ្ងៃទី ២២ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានជួបពិភាក្សាការងារជាមួយ លោក Jahabar Sathik ម្ចាស់ក្រុមហ៊ុន Earth Wealth Enterprises ដែលមានទីតាំងនៅប្រទេសសិង្ហបុរី មានបំណងស្វែងរកដៃគូនៅក្នុងស្រុកដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណលើការរុករករ៉ែដែក និង ម៉ង់ហ្កាណេស ដើម្បីបង្កើតជាក្រុមហ៊ុនបន្ទាក់ទុនរួមគ្នា (Joint Venture) វិនិយោគលើការរុករករ៉ែនៅកម្ពុជា។

-កាលពីថ្ងៃទី ២៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានរួមដំណើរជាមួយលោកជំទាវឯកអគ្គរាជទូត ដើម្បីចូលរួមស្តាប់បទឧទ្ទេសនាមនៃការចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់អាជ្ញាធរនិយ័តកម្មគណនេយ្យ និងសាជីវកម្ម (Accounting & Corporate Regulatory Authority)។

-កាលពីថ្ងៃទី ២៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ បានរួមដំណើរជាមួយលោកជំទាវឯកអគ្គរាជទូត ចូលរួមពិធីបណ្តាញនៃសប្តាហ៍ថាមពលអន្តរជាតិសិង្ហបុរី (Singapore International Energy Week Networking Reception) ដែលរៀបចំឡើងដោយអាជ្ញាធរទីផ្សារថាមពល (EMA)របស់សិង្ហបុរី។

-កាលពីថ្ងៃទី ២៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២ ជួបពិភាក្សាការងារជាមួយ លោក Thomas CHOO នាយកប្រតិបត្តិនៃក្រុមហ៊ុន Thomas Carlington & Associates Pte Ltd ដែលជាក្រុមហ៊ុនផ្តល់សេវាកម្មប្រឹក្សាយោបល់មានទីតាំងនៅសឹង្ហបូរី ស្តីពីការអភិវឌ្ឍន៍វិស័យហិរញ្ញវត្ថុនៅកម្ពុជា ជាពិសេសការបង្កើតការិយាល័យឥណទាន (Credit Bureau) និងការវិនិយោគទៅលើវិស័យអប់រំ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ។

អាស្រ័យដូចបានជំរាបជូនខាងលើ សូម **ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី** មេត្តាជ្រាបជាដំណឹង ខ្ពង់ខ្ពស់។

សូម **ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី** មេត្តាទទួលនូវការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីនាងខ្ញុំ ។

សឹង្ហបូរី, ថ្ងៃទី ០៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២

អ្នកធ្វើរបាយការណ៍

អនុព័ន្ធពាណិជ្ជកម្ម

ម៉ៅ សាកល

បានឃើញ និង ឯកភាព

គោរពជូន

ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

សឹង្ហបូរី, ថ្ងៃទី 05 ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១២

ឯកអគ្គរាជទូត

ស៊ិន សិរី

ចម្លងជូន:

-ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

-ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

SUMMARY OF SINGAPORE'S TRADE WITH CAMBODIA
Current Period: 2012 February
Value ($K)

	IMPORTS	EXPORTS	DOMESTIC EXPORTS	TOTAL TRADE
	($)	($)	($)	($)
2008	164,382	733,740	330,855	898,122
2009	614,072	1,038,427	459,504	1,652,499
2010	217,391	3,000,324	539,322	3,217,716
2011	238,928	1,140,089	559,501	1,379,017
2012 / Feb	51,065	210,206	93,622	261,271

Source: IE Singapore

SINGAPORE'S IMPORTS FOR CAMBODIA
Current Period: 2012 February
Value ($K)

		2011	2012 / Feb
COUNTRY	TOTAL	238,928	51,065
TOP	SITC TOTAL	186,789	50,886
273	STONE SAND & GRAVEL	115,003	26,932
897	JEWELLERY, GOLDSMITHS' & SILVERSMITHS' WARES, & OTHER ARTICLES OF PRECIOUS OR SEMIPRECIOUS MATERIALS NES	40,772	14,739
776	THERMIONIC, COLD CATHODE OR PHOTOCATHODE VALVES & TUBES; DIODES, TRANSISTORS; PHOTOSENSITIVE SEMICONDUCTOR DEVICES; LIGHTEMITTING DIODES; MOUNTED PIEZOELECTRIC CRYSTALS; ELECTRONIC INTEGRATED CIRCUITS & MICROASSEMBLES; PARTS THEREOF	228	1,770
845	ARTICLES OF APPAREL, OF TEXTILE FABRICS, WHETHER OR NOT KNITTED OR CROCHETED NES	6,546	1,404
122	TOBACCO, MANUFACTURED (WHETHER OR NOT CONTAINING TOBACCO SUBSTITUTES)	6,285	1,224
851	FOOTWEAR	6,684	821
42	RICE	483	756
844	WOMEN'S OR GIRLS' COATS, CAPES, JACKETS, SUITS, TROUSERS, SHORTS, SHIRTS, DRESSES & SKIRTS, UNDERWEAR, NIGHTWEAR & SIMILAR ARTICLES OF TEXTILE FABRICS, KNITTED OR CROCHETED EXCL SUBGROUP 845.2	1,574	531
773	EQUIPMENT FOR DISTRIBUTING ELECTRICITY NES	52	459
841	MEN'S OR BOYS' COATS, CAPES, JACKETS, SUITS, BLAZERS, TROUSERS, SHORTS, SHIRTS, UNDERWEAR, NIGHTWEAR & SIMILAR ARTICLES OF TEXTILE FABRICS, NOT KNITTED OR CROCHETED EXCL SUBGROUP 845.2	2,027	420

Source: IE Singapore

SINGAPORE'S EXPORTS FOR CAMBODIA

Current Period: 2012 February

Value ($K)

		2011	2012 / Feb
	COUNTRY TOTAL	1,140,089	210,206
	TOP SITC TOTAL	962,641	186,524
334	PETROLEUM OILS & OILS OBTAINED FROM BITUMINOUS MINERALS EXCL CRUDE; PREPARATIONS NES, CONTAINING BY WEIGHT 70% OR MORE OF PETROLEUM OILS OR OF OILS OBTAINED FROM BITUMINOUS MINERALS, THESE OILS BEING THE BASIC CONSTITUENTS OF THE PREPARATIONS; WASTE OILS	641,741	126,882
112	ALCOHOLIC BEVERAGES	79,629	17,823
764	TELECOMMUNICATIONS EQUIPMENT NES, PARTS NES, & ACCESSORIES OF APPARATUS FALLING WITHIN SITC 76	28,406	6,005
759	PARTS & ACCESSORIES EXCL COVERS, CARRYING CASES & THE LIKE, SUITABLE FOR USE SOLELY OR PRINCIPALLY WITH MACHINES FALLING WITHIN GROUPS 751 & 752	28,101	4,914
785	MOTOR CYCLES INCL MOPEDS & CYCLES, MOTORIZED & NON-MOTIRIZED; INVALID CARRIAGES	29,327	4,030
741	HEATING & COOLING EQUIPMENT & PARTS THEREOF NES	21,591	3,417
752	AUTOMATIC DATA-PROCESSING MACHINES & UNITS THEREOF; MAGNETIC OR OPTICAL READERS, MACHINES FOR TRANSCRIBING DATA ONTO DATA MEDIA IN CODED FORM & MACHINES FOR PROCESSING SUCH DATA NES	36,530	3,383
122	TOBACCO, MANUFACTURED (WHETHER OR NOT CONTAINING TOBACCO SUBSTITUTES)	17,323	2,798
745	NON-ELECTRICAL MACHINERY, TOOLS & MECHANICAL APPARATUS & PARTS THEREOF NES	5,386	2,579

761	MONITORS & PROJECTORS, NOT INCORPORATING TELEVISION RECEPTION APPARATUS; RECEPTION APPARATUS FOR TELEVISION, WHETHER OR NOT INCORPORATING RADIO-BROADCAST RECEIVERS OR SOUND OR VIDEO RECORDING OR REPRODUCING APPARATUS	9,205	2,359

Source: IE Singapore